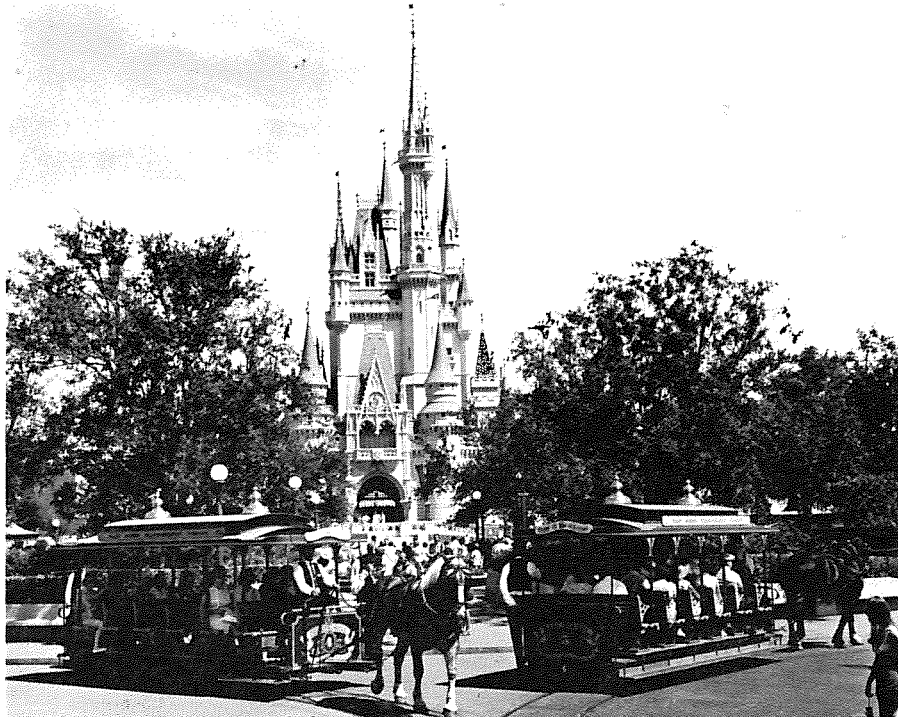


# ***ELNA NEWSLETTER***

**NEWS OF THE LANGUAGE PROBLEM  
AND ESPERANTO AS A SOLUTION**

January-February 1982

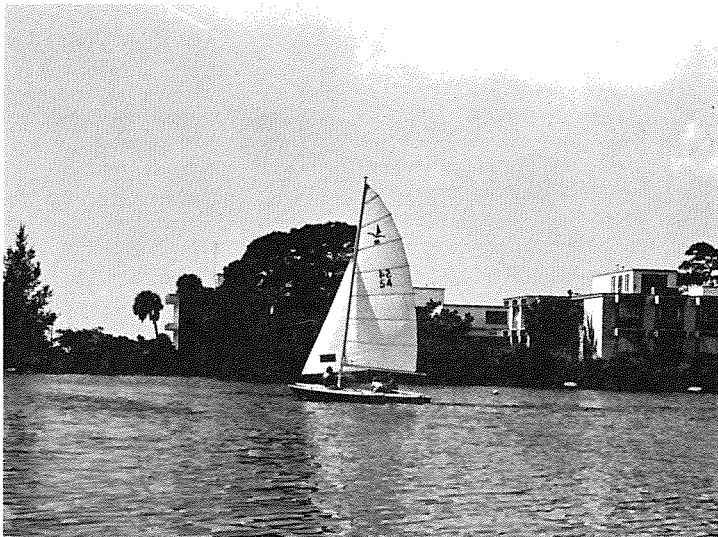
---



**CINDERELLA CASTLE ©Walt Disney Productions**

**WALT DISNEY WORLD® - one of several  
excursions planned during Convention week**

---



**30th ANNUAL ELNA CONVENTION  
Eckerd College, St. Petersburg, Florida  
16-20 July 1982**

## **INSIDE:**

- **New Year's Greetings from  
UEA President Maertens**
- **Esperanto Abroad**
- **Virinaj Aferoj**
- **New Book News**
- **State of the Movement**
- **Travel News**

# NOVJARA MESAĜO DE LA PREZIDANTO DE UEA

## PROSPERAN KUNLABORON EN 1982!

La Ĝenerala Asembleo de Unuiĝintaj Nacioj fine de novembro proklamis la jaron 1983 – *Internacia Jaro de Komunikado*. La Esperanto-Movado kiel tuto, kaj UEA specife, pro siaj rilatoj kun la specialigitaj organizaĵoj de UN (Unesko, Ekonomia kaj Socia Konsilio), povas grave kaj tre signife kontribui al tiu agado ... Niaj preparoj por la IJK devus okazi dum 1982.

Nia kontribuo al la Jaro elstarigu la rolon de la Internacia Lingvo Esperanto kiel pontolingvo, kiu ebligas rektan, personan kontakton inter miloj kaj miloj da homoj el ĉiuj anguloj de la terglobo. Ni emfazu, ke tian senperan komunikadon povus ĝui la tuta homaro, se la instruado de Esperanto fariĝus ĝenerala kaj tutmonda. Ni atentigu la mondan organizaĵon – kaj pere de ĝi ankaŭ la tutan mondon – ke komuna internacia lingvo estas por la tutgloba komunikado almenaŭ same esenca kaj same fundamenta kiel la teknikaj kaj ekonomiaj rimedoj.

Per fundaj preparoj en 1982 por la IJK ni samtempe pretiĝas por la Jubilea Jaro 1987 ... en la internacia Esperanto-movado mankas adekvataj strukturoj, kiuj ebligis festi la centjaran jubileon de Esperanto tiel, ke ĝi estu samtempe plene malfermita al la ekstermovadaj instancoj kaj personoj...

...ni ne bezonas kalkulilon por konstati, ke la Esperanto-komunumo disponas pri grandega potencialo ĝuste por mondskala agado kun longdaŭra efiko. Neniu alia internacia neregistara organizaĵo disponas pri tia tutmonda reto de kunlaborantoj kian havas nia Movado.

...Universala Esperanto-Asocio kaj klekja ĝiaj landaj asocioj komencis krei komunajn oficejojn en kiuj ili intime kunlaboras. UEA certe daŭrigos laŭ tiu vojo. ...ni kunlaboru sur la kampoj kaj pri la ideoj kiuj estas komunaj al ni ĉiuj. Unu el tiuj multaj komunaj kampoj estas la preparo por konvena kaj kiel eble plej efika prifestado de la Jubilea Jaro 1987, al kiu ni ĉiuj ligas grandajn esperojn pri la plua disvastigo de la Internacia Lingvo.

Prosporan kunlaboron deziras al vi ĉiuj,

Grégoire Maertens

## LANGUAGE IN THE NEWS

**ESPERANTO – ‘International Second Language’ – GROWING FASTEST IN THIRD WORLD – Robert Basler, Reuters (Los Angeles Times, Dec. 4, 1981)**

“Stalin punished Esperantists for being too ‘cosmopolitan’, Hitler attacked them for being too Jewish, and China’s Cultural Revolution drove them underground for no apparent reason.

“But Esperanto survived to become a second language for millions of people in about 100 nations. Today its fastest growth is in non-aligned nations, which see it as conveniently neutral – neither Eastern nor Western, according to Dr. Humphrey Tonkin, who represents Esperanto at the United Nations. ‘Esperanto is making its greatest progress now outside Europe – in Iran, China and Latin America,’ said Tonkin, a University of Pennsylvania professor who learned the language out of curiosity a quarter-century ago in his native Britain.

“...more people speak Esperanto now than ever before. Figures are imprecise because every so often a surprise pocket of devotees turns up, as happened recently when a group of Esperanto speakers was found in Iran. Indeed, it now seems that there are few places on earth where the language is not spoken, at least by a few people.”

**SPEAKING IN TONGUES (editorial in Fort Worth Star-Telegram, Nov. 7, 1981)**

The stubborn insistence of so many of the peoples of the world on speaking, writing and transacting business in their own languages is becoming an increasing problem for this country.

Recognizing the seriousness of the problem, the House education subcommittee recently recommended that more Americans should learn foreign languages and drafted a bill to create a new \$87 million-a-year federal program to promote the teaching of foreign languages.

The bill obviously flies in the face of the current administration’s push for fiscal austerity and probably will get nowhere. But even without such budgetary constraints, it is doubtful that the problem can be solved merely by throwing federal money at it.

Because money is not the whole problem, or even the biggest part of it. Most Americans see no need for learning foreign languages because they are separated from most of the world by at least two oceans. But the facts of world geography have been greatly altered by technological improvements in communications and transportation, as well as dramatic social, political and economic changes.

American schools and colleges and American society, in general, can adjust to that reality without a massive grant program. They must, because a lot of stubborn people around the globe show no signs of giving in and switching to English.

**SPEAKING LIKE A NATIVE (Stanton Delaplane, Travel Writer, San Francisco Chronicle)**

“Nearly everybody speaks English,” says the press release from a French airline. (It’s my experience that all press agents speak rose-colored English.)

People who do NOT speak English are: Your chambermaid – so you get on the room phone and have the concierge explain. Your taxi driver. He doesn’t see any reason to pamper the tourist – but how many New York Hackies speak French?

The doorman will tell the driver where you are going. But what if you change your mind?

**COMING SOON – A UNIVERSAL LANGUAGE (Raymond F. McNair in The Plain Truth, Jan. 1981)**

Mr. McNair dealt at length with the need and prospects for a universal language. He outlined the role which constructed and ethnic languages have played in the evolution of languages. Don Harlow wrote the editors to provide an update on Esperanto.

**AXIOS**, an attractive Newsletter calling for formation of an open community of Orthodox Christians, in its January issue carried a very good article about Esperanto which they accurately described as “The fastest growing language in the Third World.”

## ESPERANTO IN THE NEWS

*GROWING WITHOUT SCHOOLS*, a publication for families teaching their children at home, in its *NEWSLETTER* #24, carried a letter from Maire Mullarney, Dublin, Ireland, on Esperanto:

"...When my eldest grandson was on holiday recently I started him on Esperanto. Seven years old, he loved Esperanto. We cut out words and endings for plurals and accusative, wrote nouns one color, verbs another, etc.

"I warmly recommend Esperanto to home learners. No need for a teacher. It is completely regular, makes students aware of language, so that they know better what they are doing in English, gives a proven, perfect foundation for other languages, and is used worldwide to an extent you'd never believe until you get into it.

"Learners of any age can begin to correspond with Esperantists around the world (including Outer Mongolia) within months, or they may be content to keep in touch with a different world through reading.

"...my post this morning brought a copy of *Science for the People* in which was a notice saying, 'Many progressive people have heard about Esperanto, but not so many are aware of the fact that several science-oriented periodicals are being published in the language'. It lists reviews of medicine, health, astronomy, etc."

GWS was sent to ELNA by member Michael Jones, Fort Worth, TX.

## NOTES on 67th Universal Esperanto Convention, Antwerp, Belgium, 24-31 August 1982

*Prominent Belgians head the convention roster.*

Honorary Chairman: The King of Belgium.

Honorary Committee: A. Kinsbergen, Provincial Governor; Mrs. M. Schroeyens, Mayor.

Chairman of the Local Convention Committee: Senator Fernand Piot.

*Convention Center* will be the beautiful Royal Zoological Gardens, not far from the main railroad station.

*35th International Convention University* this year will be directed by Prof. Bruce Arne Sherwood of the University of Illinois (Urbana). Rector: Dr. Wim de Smet, dept. Head of General Science Services of the Royal Belgian Institute for Natural Sciences.

*50th Blind Esperanto Convention* will be in Breda, Netherlands, about 50 km. from Antwerp.

*Philatelists*: Belgium is issuing a commemorative 10 Belgian franc Esperanto postage stamp in 1982. Those registering for the convention will receive an order form for the stamps with the *Dua Bulteno* in March.

*Theatre Arts*: A great variety of artists are being selected to perform in convention week: drama, music (popular and classical), puppetry, magic, a carillon concert, and much more.

*19th Esperanto Children's Convention* for children (ages 6-13) who speak Esperanto will be held during the convention week.

*Railroad travel in Belgium*. Conventioneers will receive a 25% rebate.

## INTERNATIONAL CONFERENCES AND PROBLEMS OF COMMUNICATION

The 4th international conference on the chemistry of phosphorus at Duke University, Durham, NC, invited Dr. V. Novobilsky of Czechoslovakia as an official guest. Alongside the scientific program, interest developed regarding the language problems of the conference which attracted 350 scientists from 29 countries and all continents. On this subject Dr. Novobilsky reported in *Budapešta Informilo* (Nov. 1981):

"The first two conferences on phosphorus were held in Prague (1970, 1974). On those occasions four languages were official: English, French, German, and Russian. But the committee for last June's conference at Duke made abundantly clear in advance –

**All abstracts and manuscripts must be made available in English; and all lectures must be presented in English. It will be impossible to arrange translation service.**

"Among the participating scientists I observed the growing impression that English is in fact the universal language of science. But how does the matter stand in reality? Without language problems, naturally, are those scientists whose national language is English. They were in full command as they lectured, often at top speed, giving full attention to the subject matter, but blithely unaware of the language difficulties of their foreign colleagues.

"Also without serious problems were scientists, mostly from Western Europe, who are often in contact with England and the United States. I noticed, however, that they did not risk lecturing without written text.

"For a large number of scientists, the wide use of English causes problems in varying degree. A few are scarcely able to read their lectures – sometimes with strange pronunciation. In the discussions, the English speakers reign supreme while the others lack confidence to participate.

"Under these conditions, it is clear that the greatest value of international meetings accrues to English-speaking scientists. Present-day language discrimination casts a negative influence on the chance for free exchange of ideas, considerably depreciating the results of international conclaves."

– translated by Cathy Schulze

**ELNA NEWSLETTER**  
Volume 18, No. 1  
ISSN 0030-5065  
Bimonthly organ of the  
Esperanto League for North America, Inc.  
P. O. Box 1129, El Cerrito CA 94530.  
Telephone [415] 653-0998.  
Editor: Catherine L. Schulze  
Production: Wm. R. Harmon  
and Donald Harlow  
Back issues available for promotional use.

## LOCAL CLUBS

### CALIFORNIA

**Covina.** "International Language Fills Gap in Multi-Tongued World" was the title of a lengthy interview in the San Gabriel Valley *Tribune*, Nov. 26. A photo showed Paula Taylor and Mildred Ashley conversing in Esperanto. West Covina Library received a gift of the Esperanto version of *Winnie La Pu* from the Esperanto Association of Los Angeles, and an Esperanto exhibit received favorable publicity.

**Napa.** Martha Walker and Rose Norlund staffed a table at the annual Flea Market last fall. Sale of items handcrafted by club members brought a welcome addition to the student fund for advanced Esperanto studies at San Francisco State University.

**Redlands.** The Redlands newspaper featured an interview with Donna Stitz about her world travels and the opportunities which Esperanto made possible for her with Esperanto speakers everywhere.

**San Francisco.** The Cerebral Palsy Telethon, Jan. 16, announced a generous donation made by Dale Brown of KGO-TV in the name of San Francisco Esperanto Regional Organization.

**Santa Barbara.** Mrs. Jill Vinson teaches Spanish and French to eighth and ninth graders at Crane School. To better prepare students, Mrs. Vinson teaches a required language course to seventh graders.

During the first three months, she discusses the origin of speech, the use of signs and symbols, and the development of writing. The class studies language families and has a brief introduction to Greek and Latin as they apply to English. For two or three days students learn some Hawaiian.

They also study the fundamentals of Esperanto for two weeks. Mrs. Vinson reports that students are impressed with how relatively easy Esperanto is to learn and that one-third of them, when polled as to which language would become the second language for the modern world, said that Esperanto would.

The next two three-month segments of the course are devoted to an introduction to French and Spanish. The course provides a look at their own language which they do not usually get in a regular English class, familiarizes them with several languages, and finally provides a clear idea of French and Spanish so that they may choose which they will continue to study in eighth grade.

Arthur Eikenberry, math instructor at Crane School, is teaching Esperanto to 18 fifth graders twice weekly for five weeks.

Reported by Arthur Eikenberry



Gizella Giguere, teacher of Esperanto to gifted children

### FLORIDA

**Tampa.** *Experiment in Reading for Gifted Preschoolers Via Esperanto.* Pre-registration of 21 three- and four-year-olds did not prepare Gizella Giguere for the 40 who appeared for the reading class. Two degree-seeking teachers are assisting Ms. Giguere, who has developed a simple method of teaching reading to young children by utilizing structural possibilities unique to Esperanto.

Results of the experiment will be demonstrated next July at the meeting of the American Association of Teachers of Esperanto during the ELNA Convention at Eckerd College, St. Petersburg.

NOTE: The experiment is under the supervision of Dr. Dorothy Sisk, Professor, Exceptional Child Education, University of South Florida, Tampa.

### ILLINOIS

**University of Illinois – Champaign-Urbana.** Dr. Bruce Arne Sherwood is now Assistant Director of the Computer-based Education Research Laboratory, and Associate Professor, Department of Physics and Department of Linguistics. The new arrangement reflects collaborative work in the areas of speech synthesis, computational linguistics, and Esperanto studies, especially in cooperation with Prof. C. C. Cheng. Cheng again this semester is offering a course on International Communication and Constructed Languages with Sherwood assisting. A brief introduction to Esperanto is included in this course.

*TV Interview with Japanese Esperantist.* Ms. Setsuko Umeda was interviewed on PBS Television (University of Illinois) Dec. 15 with Prof. Bruce Sherwood translating.

*Campus Y Esperanto Course at University of Illinois* is being taught by Prof. Bruce Sherwood. Campus Esperanto Society holds a weekly luncheon. Guests at the annual Zamenhof festivities included cartoonist Baloo (Rex May), an Esperantist from Terre Haute.

**Chicago Esperanto Society** in 1981 arranged a variety of activities: TV interviews, newspaper articles and ads, a display at Lakeview Public Library, public meetings, a benefit concert at the American Conservatory of Music by the Belgian concert pianist, Geert Dehoux, and a private evening of music at the home of Rosamond Brenner.

Classes were held at Chicago State and Northwestern Universities. The telephone course participants were given a reception. Bern Wheel, Richard Estrom, and Allan Foster are serving as tutors for the free postal course.

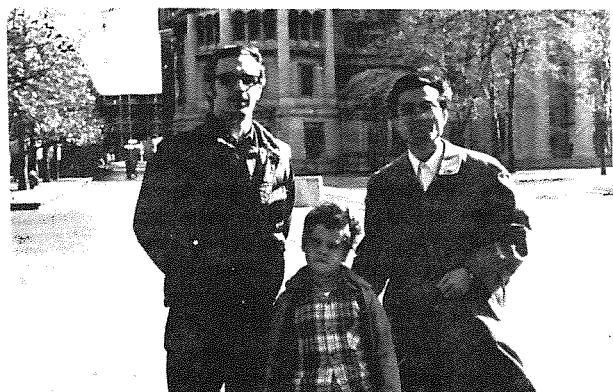
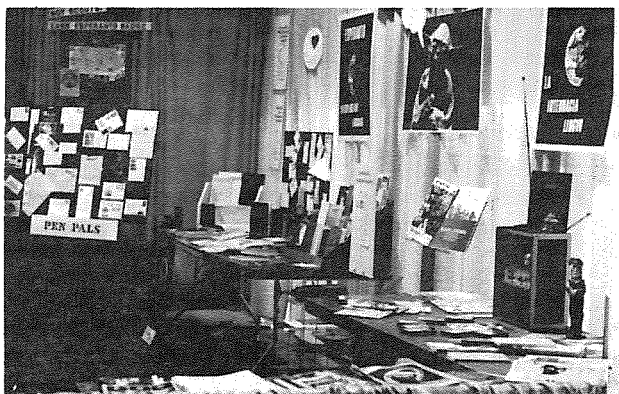
Kent Jones is directing the translation of Scott Foresman & Co.'s high school chemistry text. So far, 15 of the 25 chapters are being worked on; four of these and the index have been completed. The project is truly international: of the 16 volunteer translators, five are from Chicago, six from other parts of the U.S., and five from other countries. Before its publication, the book will have been reviewed by chemists in Japan, Czechoslovakia, Uruguay, and Hungary.

Highlight of the year's social activities was the annual banquet at which poetry was read by Ferenc Mozsi; music was provided by Rosamond Brenner and Kim and Sara Su Jones.

Ms. Setsuko Umeda, a travel agent of Tokyo, spoke at various schools with the result that Francis Parker School has scheduled an evening course for March. Niles North Township High School is considering an Esperanto class.

A thoroughly researched report on Esperanto in Asia was made by Ms. Umeda before the Chicago Esperanto Society. Tracing the growth of Esperanto in Asia over the past 80 years until the present, she explained the importance of Esperanto as a communications tool for people in such countries as Iran, Korea, China, and Japan. She added:

"I believe that Japan ought to do something to further the Esperanto movement in Asia... For many Asians who have been and are required to use other nations' languages over the years for colonial or economic reasons, Esperanto could be a window through which they could breathe the fresh air of freedom."



**Photo 1: General view of the Esperanto exhibit at Whole World Celebration**

**Photo 2: Close-up of the exhibit**

**Photo 3: Judy Swank and David Wolf are hidden behind the group of visitors**

**Photo 4: Florence Mack explains exhibit to visitors**

**Photo 5: David Overley and Joseph Murphy with Tomohiro Hirayama after a visit to the Christian Science Publishing House, Boston**

## MASSACHUSETTS

### Boston

*The Whole World Celebration (11-15 Nov.)*

The Esperanto exhibit at the Whole World Celebration was staffed by Ralph and Joseph Murphy, Florence Mack, David Wolff, and Judy Swank. They distributed 500 copies of the Free Postal Lessons, 3,000 brochures, and collected \$143.68 for UNICEF for which the Boston Esperanto Society received a letter of appreciation from UNICEF. Others giving time and money to the WWC exhibit are: Naomi Beard, Russell Finn, Rosemarie Flewelling, Maria Gerson, Will and Marjorie Gilbert, Maria Kopper, Mike Pogue, Rhona Redlo, Paul Schofield, and Alfred Unterberg.

ELNA President Dr. Thomas Goldman visited the Boston Esperanto Society in December.

*Esperanto at M.I.T.* Ralph Murphy is teaching an Esperanto course to 20 students. Russell Finn is teaching the intermediate group. Grant Goodall, of University of California (San Diego), is at M.I.T. for mid-winter linguistics studies. Goodall is known to all those who have studied during the past two summers in the Esperanto courses at San Francisco State University.

## NEW MEXICO

**Gallup.** In November, Roan Orloff Stone, President of the Intermountain Esperanto Group, arranged exhibits and spoke on Esperanto to the Gallup Kiwanis Club and to a meeting of Scout leaders.

## OHIO

**Esperanto Association of Central Ohio.** Dr. James Cool of Wilmington (Ohio) College attracted most of the spotlight this fall because of his featured appearance on the Phil Donahue TV program in Chicago.

EAOA participated in the UN Day festivities in Columbus. Esperanto books were sold and 40 people indicated interest in Esperanto.

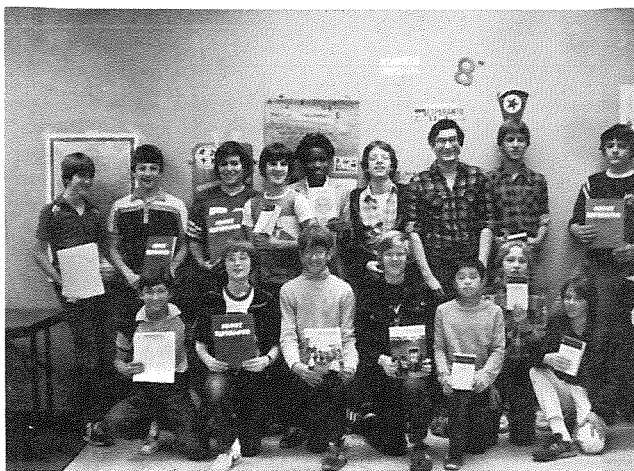
A mini Esperanto course was taught in November, thanks to the initiative of Lewis Cook of Circleville.

Dr. Bruce Sherwood of the University of Illinois (Champaign-Urbana) lectured at Wilmington College on "The Language Problem in International Scientific Research." Sherwood explained the various problems, particularly those of international meetings where use of Esperanto could get rid of many inequalities and difficulties. Almost 50 people attended, including students and professors of sciences and languages.

**Columbus Esperanto Club** boasts its own Esperanto song — a lively number written by Dr. Cool and Dr. Luis Fumero, Head of the Foreign Language Department at Wilmington.



**San Diego Mayor Pete Wilson presents Ellie Stein, Vice President, ELNA, with Proclamation for International Friendship Week, 21-27 February 1981**



**Students of Esperanto in the Loudoun County, Virginia, Superior Learner Program:**

**Back row, l-r: Keith Rush, David Blair, Steve DeMille, Billy Madigan, Karen Saunders, Chris Franklin, Carlos Figueiras, Kent Francis, and Marc Johnson.**

**Front row: Matt Domer, Danny Boland, Ray LeBeau, Steve Mulder, Denis Chon, Brian Eversman, and Robert Custer.**

**Not pictured: Tracie Scott, Marisa Baudhuin, and Jess Sarmiento.**



**ZAMENHOF FESTIVITIES MORE NUMEROUS AND MORE LAVISH IN 1981**

**Photo shows participants at the Zamenhof festivities, Paderborn, Germany: l-r, Dr. Hans Kasselmann, Prof. H. Frank, V. Damjanov, Prof. I. Szerdahelyi (standing), S-ro Sakaguchi, Dr. Kirste, S-ro Dürhager, Dr. Schubert.**

L. L. Zamenhof, an obscure Polish ophthalmologist, in 1887 made a gift of his language, Esperanto, to all mankind. Today, throughout the world, those who use his language honor his memory in small and large gatherings everywhere. Local clubs in our country are no exception. Among those reporting are: Boston, Chicago, Columbus (Ohio), Los Angeles, New York City, Portland (Oregon), San Diego, San Francisco, Seattle, and Washington (D.C.).

Inspirational music, poetry, drama, humor, and sister city exchanges raise these events above the level of the usual club festivities. This annual exercise is an important manifestation of the phenomenon of Esperanto culture.

**SOUTH CAROLINA**

**Columbia.** Helen Billings of Montessori Institute of America reports that a basic Esperanto course began January 25 at University of South Carolina. Dr. Billings is interested in encouraging Montessori instructors to teach Esperanto young children. Dr. S. J. Drake is teaching the course.

**TEXAS**

**Fort Worth.** Michael Jones, Secretary, Fort Worth Esperanto Society, produces a steady stream of papers in Esperanto on mathematics, computers, etc. The most recent are: "Malmola Diska Sistemo por la TRS-80 Modelo II" and "Arkreto por la TRS-80 (R) Modelo II komputilo" (de John Roach, 9-sep-1981).

**VIRGINIA**

**AMUZO KUN ESPERANTO EN LERNEJO**

by Karen Saunders

Eighth grade students at Seneca Ridge Middle School and Sterling Middle School, Loudoun County, VA, have been learning the basic rules for the international language, Esperanto. Using these rules and an Esperanto dictionary, the students began projects, creatively wrote and designed greeting cards for all occasions. Some students wrote beginning Esperanto readers and developed games and cartoons. The culminating activity was an Esperanto Festo complete with awards and a game of Lotludo. With the help of teachers Mrs. Gail Martin and Mrs. Pat Kuehnel, these students did an excellent job! P.S. Being the only girl in the picture, the author knows the real meaning of courage!

**NOTE:** The students were guests at the Zamenhof Banquet of the Esperanto Society of Washington, D.C.

## LETTERS TO THE EDITOR

**SAN FRANCISCO STATE UNIVERSITY ESPERANTO PROGRAM** goes into its 13th summer session. The following reflections on last summer's courses were made by Ann Whittaker of Kamloops, B.C., Canada (tr. Catherine Schulze):

"Clanking cable cars, multicolored kites flying from hilltops, graceful cabled bridges — that is San Francisco.

"North Americans, as well as students from other continents, come there every summer for the lively Esperanto courses at San Francisco State University.

"This SFSU program deserves its high reputation because of the first-rate instructors it attracts. Last summer was no exception. Dr. Claude Piron of the University of Geneva, a translator for 15 years for the World Health Organization, a linguist fluent in many languages, led the instruction. Here was a great chance for us to study with a man who entertains Esperantists all over the world with his novels, poetry and recorded songs.

"The 45 students from the United States, Canada, Japan, and Argentina, spoke Esperanto during the whole three weeks. There are three course levels. The advanced group worked on improvement of style, developing tight dynamic writing. Grant Goodall led sessions on linguistics and grammar. Daniel Burke taught sessions on literary analysis. Dr. Piron directed studies of good and bad style and discussions of original works in the collection *25 Jaroj*.

"The middle students studied Piron's (Valano) *Ĉu Li Venis Trakosme*, parts of Rossetti's *Kredu Min, Sinjorino*, *Vage tra la Dimensioj* and the cartoon book *Asteriks la Gaŭlo*. Clever games, using opposing teams, were used successfully to develop conversational ability.

"The basic course used a detective story especially written by Dr. Piron, based on results of research on psycholinguistics.

"Each group has three hours of class work daily for three weeks. The teachers divide each three-hour period and work very hard. The student works hard too but does not feel pressured.

"But it is outside the classroom that much of the 'Esperanto Experience' takes place. Local Esperantists meet us at the airport, arrange garden parties on weekends. A piano concert by visiting Belgian Esperantist Geert Dehoux was given one Sunday during the course. Class members arranged excursions, songfests, tennis, and sailing. This is a brief sketch of all that goes on.

"Small wonder that so many return to SFSU year after year. Each year the course content is redesigned and the best instructors invited. The three weeks provide an extraordinary opportunity to use the international language in the company of good friends."

### **Globe-trotter reflects on his second summer in the Esperanto courses at San Francisco State University.**

Before setting off for Nepal, Derek Roff (Albuquerque) wrote: "It's difficult to find Esperanto-speakers here in the desert but I now have lots of good Esperanto books to read. Your continued support of the S.F. State courses is valuable. They are an agreeable experience and I hope to see you all next summer."

## VIRINAJ AFEROJ

**Usonaj Virinoj Frontas Limojn en Internacia Komerco** (Judy Klemmerud en artikolo por ĵurnalo *New York Times* kiu aperis en ĵurnalo *San Francisco Chronicle*, 1982-jan. 7)

Laŭ grndskala esplorado far Linda Keller Brown, socia sciencisto ĉe Columbia Universitato en Novjorko, virinoj atingis rimarkindan progreson en grandaj korporacioj. Ofte ili troviĝas en la plej altaj postenoj.

Sed en la mezaj niveloj ofte ili frontas diskriminacion ĉar usonaj kompanioj hezitas sendi virinojn eksterlanden por administra sperto en internacia komerco. La eksterlandaj profitoj tre gravas, do, sen eksterlanda sperto virinoj ne egale konkurencas kun viroj por la superaj oficoj pro tio ke korporacioj timas ke, en la Tria Mondon, oni ne bonvenigos virinojn en seriozaj komercaj rilatoj.

Nuntempe 28 procento da studentoj de komerco-ekonomiko en la plej bonaj usonaj universitatoj estas virinoj. En nova libro *La Komercestrino en Usono* (The Woman Manager in the United States) financita de la prestiĝa Business and Professional Women's Foundation (Fondaĵo de Komercakaj kaj Profesiaj Virinoj), Linda K. Brown analizas siajn esplorojn pri virinoj en usona komerco.

tradukis Cathy Schulze

### **Virinoj kiel Parolantoj**

Antaŭ dek jaroj, kiam mi estis komencanto, mi havis neatenditan okazon alparoli esperantistojn en Novzelando. Mi ĉiam memoras tiun okazon ne nur pro mia timo sed pro mia surprizo pri la sukceso de mia parolado. Certe la adantaro komprenis, ke mi ne estas oratoro. Fakte, mi hazarde komencis studadon de Esperanto sen ia celo krom akiri lertecon en nova fako. Tamen, mi rekonis, ke tiu ĉi lingvo kondukas al komunikado inter homoj, kaj al mondveturado. Ofte mi estas dankema, ke, pere de Esperanto, mi ne estas nur ordinara turistino. Bedaŭrinde tiu fakto ne helpis min tiuokaze.

Ke oni invitis min diri kelkajn vortojn en Novzelando ne nur surprizis min sed instigis ankaŭ demandojn en mia kapo. Kial ili ne invitis mian edzon, kies kapableco en la lingvo tiam estis pli bona? Krome, mi demandis min, kion mi diru al tiuj kiuj verŝajne pli bone parolis la lingvon? Mi certis, ke mi ne povis diri ion kion ili ne antaŭe aŭdis.

Mi multe simpatias al aliaj virinoj kiuj staras foje en la samaj 'ŝuoj'. Ŝajnas al mi, ke ili kapablas oferti interesajn kaj diversajn vidpunktojn.

Revenante al tiu tago, mi komencis kun la ideo kuraĝigi virinojn pli aktivi en klubaferoj kaj en movadaj aferoj. Mia dua celo estis, ke ili kaptu okazojn paroli publike. La sama intereso kiu allogas virinojn al la lingvo Esperanto inspiros ilin paroli pri ĝi.

Publika parolado similas al privata konversacio. La diferenco estas nur en la nombro de aŭskultantoj. Tiu nombro ne gravas se oni zorge preparas la paroladon kaj prezentas ĝin konversacie, sincere.

Ĉie en la mondo virinoj pli kaj pli esprimas siajn vidpunktojn. Certe en nia movado, virinaj voĉoj kaj ideoj necesas.

**Ellie Stein**, ELNA Komisiito pri Virinaj Aferoj

# ESPERANTO ABROAD

## Esperanto-in-Africa Fund

For the past three years, the International Inter-cultural Service in Zagreb, Yugoslavia, has selected ten students from one African country who are studying in Europe. After instructing them in Esperanto, the fund is used to send these students to UEA and TEJO conventions so that, when they return home, they have had considerable experience with Esperantists of many lands, made valuable contacts, and are ready to continue the work for Esperanto in their own country.

(Report submitted by Internacia Kultura Servo, YU-41000 Zagreb, Amruševa 5/I, Yugoslavia)

## Agado E3 "Lumo por Kamerunio" – Ndoungué, Cameroon, Africa.

Esperantistoj kontribuis, dum 15-jara agado, 100,000 guldenojn (15,332 en 1981 – Jaro de la Handikapuloj). Ankoraŭ bezoniĝas monsumo por provizi 40 litojn kaj operacian ĉambron. Fidinda kameruna amiko de Bill kaj Cathy Schulze, Nicholas Ngwa, certigas, ke la hospitalo en Ndoungué bonege kuracas okulmalsanojn. NOTU: Plua financa helpo al la hospitalo por blinduloj en Kamerunio povas esti kontribuata per UEA.

## Esperanto and Tourism in Czechoslovakia.

REKREA, a tourist cooperative in Prague, and the Czech Esperanto Association, have mutually agreed, in keeping with the results of the World Tourism Conference in Manila, 1980, to introduce Esperanto in the tourism services. REKREA is ready to organize interesting excursions through the country with Esperanto-speaking guides.

(tr. from *Esperanto*, Dec. 1981)

## Esperanto in Japan

Nagoya in November was the locale for the Japanese Esperanto Institute's annual meeting. Among the reports made by eight speakers were: KONISI Gaku on "*Plena Analiza Gramatiko* for non-Europeans"; IZUMI Yukio, "Esperanto as used by writers in the review *Monato*"; KOBAYASI Tukasa, "Esperanto in the 1930's in Japan"; KAWASAKI Naokazu, "*Apene ke* as a conjunction"; and NUKINA Yositaka on "*Plena Ilustrita Vortaro* as reading matter."

Twenty of the participants visited Waseda Library, which housed 2,000 Esperanto books.

## Our Delegate Network in Action

A 13-year-old Korean girl, living in Plemet, France, succeeded in receiving Korean books with the help of Japanese Esperantists. Ms. Kobayasi Yasuko, a student visiting Esperantists in Plemet, heard about the adopted child who longed for something to read in her native language. Ms. Kobayasi wrote a Korean Esperantist living in Osaka and within ten days young Jocelyn had her books.

**Methods and Opportunities for Music Instruction in British Schools**, a lecture by Andrew Marshall of Grimsby, England, drew an audience of music experts in Tokyo, Nov. 18.

**Fundamento de Taktiko kaj Strategio en Go-Ludo** is the latest in a series on the game of GO by Emori Minosuke.

(Items on Japan excerpted from **Japanio Aktivas**, Nov. 1981, edited by Umeda Yoshimi)

**Iran-Esperanto** is headquartered in a three-story building by that name near the University of Tehran (*Esperanto*, Dec. 1981). Esperanto leadership in Iran has not rested on its laurels following the successful intensive courses for 675 high school teachers in summer of 1980. From September, 1980, to May, 1981, 36 officers of the Iranian air force studied Esperanto in a course covering 480 hours, four hours daily, five days a week.

For the past year the review *Ĝavano* (Youth) has featured at least two pages of Esperanto lessons and news. An average of 135 letters to the review arrive weekly.

**Esperanto in Korea** (*Esperanto*, Dec. 1981). The Korean Esperanto Association, Seoul, attracted 200 members to its 13th annual convention in October. KEA President Han Moo-hyup outlined recent progress which includes acquisition of offices and continuation of its review *La Esperanto*. A TV Esperanto course is being launched and Esperanto will be employed in broadcasts of the national radio.

The Korean Esperanto movement is essentially a youth movement at university level. In this respect it resembles those of three other countries in the third world where Esperanto is flourishing, namely, China, Iran, and Brazil.

**Nicaragua**. ELNA member Julie Regal, in just one year, has helped establish NEL, the Nicaragua Esperanto League, as a result of classes she has been teaching. She is featured in the December issue of UEA's review *Esperanto*. UEA provided Spanish-Esperanto textbooks but they need used Esperanto books and periodicals. Send these to: Julie Regal, Apartado 1889, Managua, Nicaragua.

## STATE OF THE ESPERANTO MOVEMENT

In a letter to members of the Zamenhof Society at year's end (Nov. '81), G. Maertens, President, Universal Esperanto Association, noted that there are now members in more than 100 countries (compared with only 80 countries a few years ago). With offices in four countries, it is possible to accomplish far more than previously with one. In addition to the Central Office in Rotterdam, there is now a Graphics Center in Antwerp, a Center for Scientific Publications in Budapest, and an office in New York for contacts with the United Nations.

The Belgian government is paying the salaries for a full year for six full-time employees at the graphics center in Antwerp. Membership, both as to affiliated national associations and individual members, is at an all-time high.

Mr. Maertens ended his letter with an invitation to all active Esperantists to join this prestigious society. The financial contributions made by members of Society Zamenhof make possible many of the advances mentioned above.

NOTE: Those desiring to join Society Zamenhof may send the \$60 dues to UEA c/o ELNA Central Office, PO Box 1129, El Cerrito CA 94530.



## NOVAJ LIBROJ

Jen listo de novaj libroj ĉe la libroservo – kaj de malnovaj, kiuj pro provizora elĉerpiteco ne aperis en la librolisto. Ĉu vi ne deziras aldoni al via Esperanto-librobreto kaj praktiki vian legadon?

□ **Lingvaj Anguloj.** *Baronnet, 79p, 1981.* A series of questions and answers about some interesting and/or difficult points of Esperanto grammar. \$1.50

□ **Miscellanea Interlinguistica.** *Szerdahelyi (ed.), 513p, 1980.* A collection of papers on interlinguistics, applied interlinguistics, and Esperantology from the First International Interlinguistics Conference in Budapest. Various papers are in English, French, Italian, and Esperanto. \$10.85

□ **Ĉu Vi Kuiras Ĉine?** *Valano, 134p, 1976.* Just reissued, this is the first of the casebooks of detective Jano Karal. \$12.95

□ **Kanto de Juneco.** *Yang Mo, 303p, 1981.* A novel about the life of a young woman in pre-World-War-II China. \$3.90

□ **Kvin Virinoj de Amoro.** *Ihara, 160p, bound, 1966.* Five short stories about women who risked their lives for love in the pseudo-Victorian society of feudal Japan. \$5.95

□ **Matenaj Floroj Kolektitaj en Vespero.** *Lusin, 158p, 1981.* A collection of essays about the youth of China's master of the short story. \$0.90

□ **Rakontoj de Oogai.** *Mori, 116p, bound, 1962.* Four novelettes by a famous Japanese author of the Meiji period. \$7.95

□ **Ni Komeditas.** *Heide, 1971.* \$2.25

□ **Mondo kaj Koro.** *Kalocsay, 31p, 1981.* Reprint of the very first collection of poetry by one of Esperanto's best-known original poets. \$5.50

□ **Tutmonda Sonoro.** *Kalocsay, 664p, 2 vol., bound, 1981.* A collection of all the world's poetry, from Sumerian times to the present, in translation by Esperanto's first great original poet. \$39.95

□ **Reforma Movado de 1898.** *93p, 1979.* One of a series of five brochures on modern Chinese history. \$0.90

□ **Kun-Princlando Andoro, Lasta Feŭda Ŝtato.** *Bacquer, 73p, 1962, photos.* A look at the history, geography, and institutions of one of the world's smallest nations. \$2.45

□ **Keys:** Afrikaans, Hungarian, Romanch. \$0.50 each

□ **Sintesis de Esperanto Para Principiantes.** *Quarelló, 118p, 1962.* A basic preparatory Esperanto course for Spanish speakers. Includes an Esperanto-Spanish vocabulary. \$3.50

□ **Aventuroj de Tinĉjo: La Krabo kun Oraj Pinĉiloj.** *Hergé, 63p, bound, 1981.* Comic-strip story of the adventures of a young man, his dog Milu', and the comical Captain Hadoko as they battle a ring of opium smugglers in France and Morocco. \$7.50

□ **Albumo por Esperantaj Poŝtmarkoj.** *Ribot.* Loose-leaf stamp album for the collector of postage stamps in Esperanto. Complete through 1968. \$3.95

\*In the above list, you will find three books (*RAKONTOJ DE OOGAI*, *KVIN VIRINOJ DE AMORO*, *TUTMONDA SONORO*) which have appeared in the Series "Oriento-Okcidento", sponsored by the Universala Esperanto-Asocio in support of a major UNESCO project. In 1982 this series enters its twenty-first year of activity – and the pace of publication appears to be picking up. Below is a list of the books in the series, with the number under which they have appeared and their price through the ELNA Book Service. Books marked (+) are no longer available; books marked (\*) either have not yet been published or are on order and have not yet been received. Books without a preceding number are special unnumbered editions.

LA DIA KOMEDIO. Dante Alighieri, Italian.  
55 + 709p, 1979. \$31.95.

1. **MALSATA ŜTONO.** Rabindranath Tagore, Bengali.  
128p, bound, 1961. \$6.95.

2. **RAKONTOJ DE OOGAI.** Mori Oogai, Japanese. 117p, bound, 1979. \$7.95.
3. **LA NAŬZO.** Jean-Paul Sartre, French. 222p, 1963. \$4.50.
4. **KALEVALA.** Elias Lonnrot, Finnish. (+)
5. **MARTIN FIERRO.** José Hernandez, Spanish (Argentina). 289p, 1965. (+)
6. **REGO LEAR.** William Shakespeare, English. 160p, 1966. Bound \$7.30, paperback \$3.95.
7. **KVIN VIRINOJ DE AMORO.** Ihara Saikaku, Japanese. 160p, bound, 1966. \$5.95.
8. **LA SPLENO DE PARIZO.** Charles Baudelaire, French. 125p, bound, 1967. \$9.00.
10. **LA NOBLA KORANO.** Arabic. 20 + 667p, bound, 1977. \$25.00.
11. **NEGA LANDO.** Yasunari Kawabata, Japanese. 118p, bound, 1971. \$7.25.
12. **JE LA FLANKO DE LA PROFETO.** Italo Chiussi, Esperanto. 362p, 1978. \$20.95.
13. **BRAND.** Henrik Ibsen, Norwegian. 320p, 1978. \$12.95.
14. **LA LUZIDOJ.** Luiz Vas de Camões, Portuguese. 464p, 1980. (\*)
15. **ELEKTITAJ FABLOJ.** Ivan Andrejeviĉ Krilov, Russian. 336p, 1979. \$10.95.
16. **SONETOJ.** William Shakespeare, English. 1981. (\*)
17. **TUTMONDA SONORO.** Kalman Kalocsay, various languages. 664p, 2 vol, bound, 1981. \$39.95.
18. **PONTO SUPER DRINO.** Ivo Andrić, Serbian. (\*)

## ESPERANTIST TRAVEL OPPORTUNITIES

ELNA's Travel Committee has prepared the following special travel opportunities for U.S. Esperantists, their families and friends:

**THE 1982 ELNA CONGRESS IN ST. PETERSBURG, FL July 16-20. You will receive the official sign-up form for this congress soon, but it's not too early to start planning now. The local Congress Committee has put together an excellent package - housing and food at the Congress will be only about \$24 a day. A full-day excursion is planned to WALT DISNEY WORLD® on July 20.**

For those not going on the UK in Antwerp after the ELNA Congress, an exciting "Postkongreso" is planned starting with two nights in Ft. Lauderdale and then a weekend three-day CRUISE to the Bahamas, complete with a shipboard "Senkrokodiliga Oceana Seminario" with Esperanto instructor and Esperanto conversation at all meals. The cost for this will be only \$250 to \$460, depending on the class of stateroom chosen.

Reservations for this will fill up **fast** – contact the ELNA Travel Committee for detailed information NOW.

**KARAVANO AL ANTVERPENO POR LA UEA UK** - If you intend to attend the Universala Kongreso in Antwerp, the ELNA Travel Committee has prepared detailed information for you on economical travel arrangements and will furnish it on request.

### DUA ESPERANTISTA GRUPVOJAĜO AL ĈINIO!

Visiting Beijing, Nanjing, Suzhou, Hangzhou, Wuxi, Shanghai, Guilin and Hong Kong with Esperantists and in China with an Esperantist guide. Many personal contacts with Chinese Esperantists! This trip is specially recommended to beginning Esperantists whose knowledge is still limited, as the constant use of Esperanto during the trip will do wonders for your fluency!

**For information on any of the above programs, contact: Lucille Harmon, ELNA Vojaĝoservo, 578 Grand Ave., Oakland CA 94610. Tel.: [415] 836-1710.**

## ANONCOJ

**TUTMONDA ESPERANTISTA ADRESARO** (dua eldono) prepariĝas. Listiĝontoj sendu IRK por Respondilo al: Info-Servo, Bismarckstr. 28, D-3550 Marburg, W. Germany.

**Amsterdam** kolor-broŝuro en Esperanto havebla de: Turist-oficejo V.V.V., Stationsplein (Centraal Station) Amsterdam, Netherlands.

**La Laponoj de Norvegio**, bela broŝuro eldonita de la Reĝa Norvega Ministerio de Eksteraj Aferoj. La Ministerio senpage sendas la broŝuron. Skribu peton al: Norvega Esperantista Ligo, Olaf Schousv. 18, Oslo 5, Norway.

**Societo Bona Espero e.V.** fondiĝis por plibonigi la financon bazon de la Esperanto-lernejo-bieno en Brazilo, BONA ESPERO. Kiu interesiĝas pri tiu projekto sin turnu al: Margret Brandenburg, Brinker Damm 23, D-4404 TELGE, W. Germany.

**TEVA** Tutmonda Esperantista Vegeterana Asocio, organizita 1908 kun Tolstoj la unua prezidanto. Libervola mondonaco alportos al vi la bultenon EVA 4-foje jare. Por detaloj sendu afrankitan, memadresitan koverton al la kontinenta reprezentanto, Minerva Massen, 152 St. Francis Blvd., Daly City CA 94015.

**KOREKTO** – Lucy Harmon atentigas ke la prezo de potaga loĝado ĉe la ELNA KONGRESO en St. Petersburg estos 24 (ne 50) dolaroj kiel anoncita en nov-dec NEWSLETTER.

**SAN FRANCISCO-TURISMA SERVO** disponas malgrandan meblitan apartamenton en la urbo-centro. Gesamideanoj interesataj pri luo tage, semajne, aŭ monate, petu informojn de la UEA FD-Turismo: G. Harabagiu. Telefono: [415] 928-8493.

**TRIKTRAKO (BACKGAMMON)** - Mi deziras trovi korespondanton kiu konsentos doni al mi "sugestojn kaj avertojn" pri ludado de triktrako (backgammon). Mi estas komencanto. L. A. Ware, 1265 Melrose Ave., Iowa City IA 52240.

**SERĈAS TRADUKISTON** - Eva Tólaví kaj Oldřich Knichal en 1980 gajnis premion (Premio Raymond Schwartz) per sia romano *Kiuj Semas Plorante...* Pro la konsilo de Wm. Auld, ili sendis la manuskripton al Marta Evans, la tradukisto de *Metropoliteno* el Esperanto en la anglan lingvon, esperante ke ŝi tradukos ilian verkon en la anglan. Ĉar ŝi nun tradukas kvarcent-paĝan verkon, *The Aquarian Conspiracy* esperanten, mankas al ŝi tempo. Se ju volas entrepreni la tradukon, ŝi pretas doni helpon. Ĉu vi volas esti tiu tradukisto? Laŭ Marta: "En ĉi tiu laboro oni povas senti subtenon de mondiskala reto de samideanoj – tiun 'konspiron de amo' pri kiu Kazantzakis parolis – tiun 'konspiron' *La Akvoportanta Konspiro* kiu portas la akvon de kunlaboro kaj paco al soifanta tero." Skribu al Marta Evans, 765 Braemar, RR2, Sidney BC Canada V8L 3S1.

**"OPEN DISCUSSION"**, bele manskribita angle, Esperante, kaj hispane, havebla de D-ro Richard Mullins, New Rockford ND 58356, kontraŭ kontribuo de \$10.00.

**SUGGESTOEDIA** (the Lozanov Method) is one of many techniques used to teach foreign languages. *ELNA NEWSLETTER* would like to hear from anyone who has used the method in teaching Esperanto with details on how much of the course was taught by this method, what other techniques were used with it, any pertinent details plus an evaluation of the results. (The Lozanov Learning Institute reports that 72-75 hours are required for learning ethnic languages such as Spanish, French, German and English by this method.)

## NEKROLOGO – GERMAINE CHOMETTE

Granda Esperantista koro ĉesis bati en Los Angeles je 22a januaro 1982. Post longa, kuraĝa lukto kontraŭ nekuraĝebla aflikto, mortis Germaine Chomette, 75-jaraĝa, pro koromalfunkcio. Ŝin postvivis du denaskaj Esperantistaj filinoj, Dianto Murray kaj Lilio Aragones, kvar nepinoj kaj du pranepoj.

Naskita Germaine Van Der Veken en Belgio, ŝi estis tie agema Esperantisto ekde 1925. Ŝi renkontis Charles Chomette ĉe la UK en Antverpeno en 1928, kaj ili geedziĝis en 1929, loĝantaj en Novjorko antaŭ translokiĝo al Los Angeles, CA en 1931. (La edzo Charles mortis en 1969.)

Germaine estis vigla membro de la Los Angeles-klubo, kaj membro de ELNA preskaŭ ekde la komenco de tiu organizo. Membro de UEA ekde almenaŭ 1936, ŝi estis ankaŭ membro de Societo Zamenhof ekde 1977.

La du filinoj estas ambaŭ dumvivaj membroj de ELNA. Kondolencoj en la nomo de la Usona Esperantistaro estis jam esprimitaj al la filinoj Dianto kaj Lilio, kaj donacoj jam ekalvenis ĉe la Centra Oficejo de ELNA memore al Germaine Chomette.

Germaine Chomette estis "Panjo" al multaj junaj Esperantistoj, pro ŝia konstanta morala subteno kaj helpado. Ŝi postlasas grandan aron da geamikoj Esperantistaj, kiuj memoros ŝin ĉiam ame. Eternan Pacon kaj Feliĉon, "Panjo"!

## NEKROLOGO – ELLEN ANN LEWIS

Fino Ellen Ann Lewis mortis 9an de januaro 1982, post longa kancermalsano. Ellen estis fidela membro de ELNA kaj la Boston Esperanto Society, kaj de UEA. Ŝi korespondis kun 150 Esperantistoj, kaj postlasis funebrajn amikojn kaj parencojn. Ŝia bofrato, kiu estas Rabeno, faris memorparoladon pri Ellen kaj pri ŝia valora agado por Esperanto. Niajn sincerajn kondolencojn ni esprimas al la parencoj, Ges-roj Noah Lewis, 15 Salisbury Road, Brookline MA 02146.

La Bostona Esperanto-Societo starigas ELLEN ANN LEWIS ESPERANTO-STUDENTA FONDUSO por sendi studentojn al Esperanto-kursoj de San Francisco State University. Por informo skribu al Ralph Murphy, BES, 231 Ashmont St., Dorchester MA 02124.

## NEKROLOGO – FRANCIS H. SUMNER

Mortis 27an oktobro 1981 Francis H. Sumner, longtempa membro de ELNA, al kiu li regule kontribuis finance. Kondolencojn oni sendu al la vidvino: S-ino Francis R. Sumner, 1625 NW 14th St., Corvallis OR 97330.

**NOREK** – Reservations are now being accepted by Fort Worden State Park Conference Center, Port Townsend WA for the **Northwest Regional Esperanto Conference**, 1-3 October 1982. DEADLINE for registrations is September 14. For information write: Canadian Esperanto Association, or in U.S. write Leland Bryant Ross, 4743 - 5th Ave. NE, Seattle WA 98105.

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA — BOX 1129, EL CERRITO, CA 94530

Enclosed is \$\_\_\_\_\_ for  new  renewal membership in ELNA for the year 1982.  
Enclosed is \$\_\_\_\_\_ as my tax-deductible donation to ELNA.

NAME \_\_\_\_\_ Name and address of each new member published  
in *ELNA Newsletter* and next edition of the  
ADDRESS \_\_\_\_\_ *ELNA Adresaro* unless member indicates otherwise.  
CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_

Check correct category:  Regular (\$25)  Family (\$37.50)  Youth (18 or under) (\$12.50)  
 Student (full-time, 25 or under) (\$12.50)  Senior (65 or over) (\$12.50)  Life (\$500)

DATE OF BIRTH (If applying for Youth, Student, or Senior Membership) \_\_\_\_\_

Telephone Number: Area Code [ ] \_\_\_\_\_ Radio Call Sign \_\_\_\_\_  
May we publish your telephone number in the *ELNA Adresaro*? \_\_\_\_\_ May we publish your address? \_\_\_\_\_

**ELNA SERVICES**

Office Hours - ELNA CENTRAL OFFICE - [415] 653-0998 Monday - Friday 9:30 - 4:30

**CORRESPONDENCE COURSES - Basic and Advanced -**  
Write ELNA Central Office for registration forms.

**EXAMINATION SERVICES**

Send self-addressed stamped envelope for syllabus and application form for the Basic, Intermediate, or Advanced Examination to: Usona Ekzamena Servo, 1010 Crestwood Pl., Santa Barbara CA 93105.

**ELNA TAPE LIBRARY**

Send self-addressed stamped envelope for list of available tapes to: H. K. VerPloeg, 321 E. 19th Ave., Spokane WA 99213

**ELNA BOOK SERVICE** - Magazine Subscriptions, bulk informational materials, classroom texts, etc. Order from ELNA Central Office.

**SAN FRANCISCO STATE UNIVERSITY YOUTH SCHOLARSHIP** Fund for advanced Esperanto study. Contact Cathy Schulze, 410 Darrell Road, Hillsborough CA 94010 for information.

**VIRINAJ AFEROJ:** Kontaktu Cathy Schulze aŭ Ellie Stein.

**OFICISTOJ DE ELNA:**

**Prezidanto:** Thomas A. Goldman

**Vicprezidanto:** Ellie Stein

**Kasisto:** William H. Schulze

**Sekretario:** Benn E. Clouser

**Estraranoj:** Janet Brugos, James Cool, Thomas Goodman, Wm. R. Harmon, Julius Manson, John Massey, Cornelius McKown, W. Campbell Nelson, Douglas Swett.

**KOMITATANOJ KAJ KOMISIITOJ DE ELNA**

nomitaj de Prez-o Thomas Goldman por la jaro 1981-1982:

**KANDIDATIGA KOMITATO:**

Janet Bixby

Allan C. Boschen

Conrad Fisher

Roan U. Orloff-Stone

H. K. VerPloeg

**KOMITATO PRI UN-AFEROJ:**

Julius Manson

Mark Starr

**KOMISIITO POR INFORMADO:**

Ralph Murphy

**KOMISIITO POR CENTRA OFICEJO:**

William R. Harmon

**KOMISIITO POR VIRINAJ AFEROJ:**

Ellie Stein

**KOMISIITO POR VOJAĜAFEROJ:**

Lucille C. Harmon

**KOMISIITO POR JUNULARAJ AFEROJ:**

Prof-o James Cool

**KOMISIITO POR TESTAMENTAJ AFEROJ:**

John Massey

**KOMISIITO POR OLIMPIAJ LUDOJ 1984:**

Bernice Garrett.

**Redaktoro de ELNA NEWSLETTER:**

Catherine L. Schulze

-----  
**Pagita Anonco**  
-----

Vi certe partoprenos la 67an Universalan Kongreson de Esperanto 24-31 julio 1982 en Antverpeno, Belgio.

Se vi ne volas loĝi en la grandurba periferio aŭ en luksega hotelo, mendu malmultekostan ĉambron por la UK-tempo nepre jam nun. Ni luis la 3 plej proksimajn hotelojn en Antverpeno por vi. Nur 100 metrojn for de la kongresejo; tio signifas, neniuj taksielspezo, neniuj tempoperdo, ebleco pro dumtagaj ripozetoj kaj manĝetoj.

PREZOJ: 1-lita ĉambro 245 DM; 2-lita ĉambro 448 DM por 7 noktoj, matenmanĝoj kaj impostoj; kun duŝ-ebleco sur la sama koridoro. Ĉambroj kun duŝo aŭ banujo jam elĉerpitaj ekde novembro 1981.

Skribu al **Esperanto-Centro**, poŝtfako 1450, D-4790 Paderborn. (Ni peris UK-ĉambrojn jam en Varna, Luzern, Stockholm kaj Brasilia.)

# Esperanto League for North America, Inc.

P.O. Box 1129  
El Cerrito, CA 94530  
Usono/USA



Nonprofit Organization  
U.S. POSTAGE

PAID

Berkeley, CA  
Permit No. 330

**NEWS – PLEASE EXPEDITE**

Address Correction Requested  
Return Postage Guaranteed

### ESPERANTO CALENDAR 1981-1982

- |                  |  |
|------------------|--|
| 1 - 18 November  | European Club, Paderborn, Germany<br>Language Cybernetics Conference                                     |
| 10 December      | Human Rights Day   |
| 13-16 December   | Int. Renkontigo Esp., Acapulco Emilio Arias,<br>Del, Mexico City   |
| 15 December      | Zamenhof Day - Esperanto Book Day  |
| 27-30 December   | Modern Language Assn., New York  |
| 27 Dec - 1 Jan   | Int. Economics Symposium, Budapest   |
| 15-17 January    | Festival for Mind-Body-Spirit, Shrine Expos.<br>Hall, Los Angeles  |
| 21-27 February   | Semajno de Internacia Amikeco - Interna-<br>tional Friendship Week                                       |
| 2-4 April        | California Esperanto Conference, San Diego   |
| 28 Jun - 16 July | San Francisco State University Esperanto Sum-<br>mer Sessions  |
| 16-20 July       | ELNA Annual Convention, St. Petersburg FL  |
| 17-19 July       | Int. Tutamerika Esperanto Konferenco,<br>Bogota Colombia   |
| 24 Jul-1 August  | Universal Congress of Esperanto, Antwerp,<br>Belgium   |
| 1-3 October      | NOREK (Northwest Regional Esperanto Con-<br>ference), Fort Worden State Park, near Port<br>Townsend, WA. |
| 9-10 October     | EGI (Intermountain Esperanto Conference),<br>Phoenix-Sun City, AZ  |

1981 • 1982 • 1981 • 1982 • 1981 • 1982 • 1981 • 1982

### ELNA DUES FOR 1982

Individual Member	\$25.00
Family Membership	37.50
Youth Member (under 18 years)	12.50
Student Member (under 25 years)	12.50
Senior member (65 or over)	12.50
Life Membership	500.00

*NOTE: Dues for Life Membership remain \$400.00 through 31 December! Take advantage of this never-to-be-repeated bargain while you still can!*

**HEROLDO DE ESPERANTO** - Independent newspaper in Esperanto. 17 issues yearly; news, views, reviews, poetry, humor, calendar of events, science.

1982 Subscription Prices:

SURFACE MAIL.....	\$16.00
VIA AIRMAIL.....	\$19.00

### 1982 TARIFF FOR U.E.A.

*BARGAIN YEAR! U.E.A. DUES REDUCED!*

Member-Yearbook (MJ)	\$12.00
Member-Subscriber (MA)	30.00
Societo Zamenhof (additional)	60.00
Subscription only to <i>Esperanto</i>	18.00
Subscription only to <i>Kontakto</i>	9.00
Life Membership in UEA	750.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to UEA, Box 1129, El Cerrito CA 94530. You may include UEA memberships or subscriptions with ELNA membership dues or book orders.

### ABONU AŬ REABONU

## La Ĉinan Monatan Gazeton en Esperanto EL POPOLA ĈINIO

#### Special Subscription Campaign for 1982!

A 20% reduction for new or renewal subscriptions received by ELNA before February 28, 1982!!

	Thru 2/28	After 2/28
por 1 jaro	\$4.80	\$6.00
por 2 jaroj	\$8.00	\$10.00
por 3 jaroj	\$12.00	15.00

And an EXTRA SPECIAL value for persuading your friends to take out a NEW subscription to EL POPOLA ĈINIO: Get four new subscriptions, send with your name, address and payment to ELNA, and the publishers of EL POPOLA ĈINIO will award you a "book coupon" worth \$5.00 toward any of the many books published by the Esperanto Section of Guozi Shudian (Chinese Publishing Center).

*El Popola Ĉinio* is one of the most outstanding Esperanto publications in the world. Look it over and you'll agree!

Sendu abonpagojn al la loka peranto:

ELNA CENTRA OFICEJO  
BOX 1129  
EL CERRITO, CA 94530